



Općinske visti

Gemeindenachrichten

Ausgabe 01/24 - März 2024



Blažene

Vazmene

Svetke !



Frohe Ostern!

Die Homepage der Gemeinde
ist derzeit defekt!
An der Sanierung des
Datenlecks wird gearbeitet.



Wir bitten um Ihr Verständnis.



Den Mitmenschen zuliebe:
Sacki fürs Gacki !

Inhalt

Worte des Bürgermeisters	2
Unsere Vereine	3
Bildungseinrichtungen	10
Aus der Pfarre	12
Aus der Gemeinde	14
Informationen	15
Termine	16



Geschätzte Dorfbewohner/innen, liebe Jugend!

Frühlingsbeginn, Karwoche und Ostern bedeutet für viele Bewohner in unserer Gemeinde Aufbruchstimmung. Zu einem freut man sich jedes Jahr auf den Frühling und die warme Zeit. Die Karwoche beschert den Kindern ein wenig aufatmen und ein paar Tage Ferien. Viele Eltern und Erwachsene planen bereits Urlaubstage oder sind in österlicher Vorfreude. Ostern ist nicht nur ein traditionelles Kirchenfest, sondern vor allem ein Familienfest, bei welchem innere christlichen Werte, wie der Zusammenhalt der Familie in den Vordergrund rücken. So ist auch unsere Gemeinde als eine Großfamilie zu sehen. Wir rücken zusammen, indem wir uns gegenseitig mit Respekt, insbesondere in der Nachbarschaft, im Alltag begegnen. Viele unserer ehrenamtlichen Verantwortlichen und Mitglieder in den Vereinen planen bereits ihre Aktivitäten für das laufende Jahr. Sie laden mit ihren traditionellen Bräuchen zu ihren Veranstaltungen und Festen ein und beflügeln damit das Zusammenrücken der Bewohner in unserer Gemeinde. Nutzen wir diese Gelegenheit und unterstützen wir durch unsere Anwesenheit unser funktionierendes Dorf- und Vereinsleben.

Aus politischer Sicht erwartet uns ein turbulentes Jahr, da wir einige Male zu den Wahlurnen schreiten werden. Die Energiekrise sowie der Einbruch der Bauwirtschaft, bedingt durch die explodierenden Preise, sind spürbar in alle Lebensbereiche vorgedrungen und die budgetäre Lage ist sowohl bei manchen im Privaten als auch im Gesamthaushalt der Gemeinde angespannt. Bleiben wir daher besonnen und versuchen wir der Krise zu trotzen, indem wir uns gegenseitig unterstützen und Prioritäten der Notwendigkeiten setzen.

Als Verantwortlicher unserer Gemeinde werde ich auch weiterhin versuchen für Stabilität und Kontinuität in allen Bereichen unserer gemeindepolitischen Agenden zu sorgen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen ein gesegnetes, friedliches und zusammenrückendes Osterfest.

U ime naše politične občine hvalim svim, ki su se aktivno trudili za naše stanovnike i za naše selo. Ja, kot načelnik, kanim skupa s našim općinskim tanačem, i nadalje za zadovoljstvo naših stanovnikov dilati. Čemo se potruditi podupirati naša društva, da bude naša općina i nadalje živa i vridna živiti u njoj. Zato se zahvalujem odgovornim svi društvu, svim članom i isto tako svim stanovnikom/stanovnicama za sudjelovanje i podupiranje.

U tom smislu,

Vam svim želim Blažene Vazmene Svetke.

Robert Marlovits, Bgm



Sprechzeiten Bürgermeister Marlovits Robert
nach Vereinbarung unter
03364 2104 oder 0664 144 17 89



Generalna sjednica društva VEST

02.03.2024. je društvo VEST – VESeLa Tradicija Čajta – pozvalo na generalnu sjednicu u kulturni stan Čajta. 27 zainteresirani su diozeli, med njimi i tri novi člani Ana Balaskovits – Tkauz, Martin Omischl i Matthias Szaffich. Po kratkoj retrospektivi predsjednice je blagajnik Philipp Petti po 18 ljet, dao njegovu poziciju na raspolaganje. Svi odrasčeni nasočni su birali dugoljetnu predsjednicu Brigitte Bernsteiner, zastupnika Bernda Balaskovitsa, Elisabeth Efler, Yvonne Szaffich – Omischl i Denis Schmalzl u novi odbor. Michaela Eberhardt je preuzela funkciju blagajnika.



Budući projekti društva su daljpejlane jezičnoga projekta „Hrvatska ura“ za dicu i omladinu u Čajtu, djelaonica „plesti šubre“ i fešta prilikom 20ljetnoga postojanja društva u juniju/juiju 2025. ljeta.

Po sjednici su svi člani uživali skupni objed u rastoku.

Am 02.03. 2024. hielt der Verein zum Erhalt Schachendorfer Traditionen – VEST, nach vierjähriger Schaffensperiode, seine Generalversammlung ab. Der langjährige Kassier Philipp Petti legte sein Amt zurück, welches von Michaela Eberhardt übernommen wurde. Alle anderen Mitglieder des Vorstandes wurden durch Wiederwahl in ihrem Amt bestätigt.

Dem Vereinsgrundsatz entsprechend möchte VEST die kroatische Stunde für Kinder fortführen und zusätzlich einen Workshop zum Thema „Ruten flechten – Frisch und gesund“ anbieten. Im Sommer 2025 feiert der Verein sein 20-jähriges Bestandsjubiläum.

Im Anschluss an die Sitzung genossen die Mitglieder ein gemütliches Beisammensein im Buschenschank.

Brigitte Bernsteiner

Der **VSV-DÜRNBACH** erfreut sich über die wachsenden Narzissen und Tulpen, die im vergangenen Herbst gepflanzt wurden. Aus diesem Anlass entschied sich der Verein Deko-Osterhasen beim Gesundheits-Forum Burgenland in Großpetersdorf anzuschaffen. In diesem Sinne wünschen die Mitglieder des Verschönerungsvereins Dürnbach allen Ortsbewohnern ein frohes Osterfest.



Obmann Klaus Holzgethan

Freiwillige Feuerwehr Dürnbach

Der bisherige Kommandant der FF Dürnbach Markus Billisics hat seine Funktion im Dezember 2023 zurückgelegt. Die Feuerwehr Dürnbach bedankt sich bei Markus für seine Führungsarbeit in den letzten Jahren. Zum neuen Kommandanten der FF Dürnbach wurde Ernst Haubenwallner gewählt. Ernst war bereits Kommandant in seiner ehemaligen Heimatgemeinde Krensdorf und hat daher umfangreiche Erfahrung als Führungskraft in der Feuerwehr. Zu seinem Stellvertreter wurde Konrad Stuparits gewählt. Unterstützt wird das neue Kommando auch weiterhin von Silke Balaskovits, die bereits seit über elf Jahren als Leiterin des Verwaltungsdienstes allen Kommandanten als erfahrene und zuverlässige Führungskraft mit Rat und Tat zur Seite steht.



Für das aktuelle Jahr werden bei der Feuerwehr Dürnbach einige größere Projekte bzw. Veranstaltungen zu planen und zu organisieren sein. Nachdem die Feuerwehr Dürnbach im Jahr 1924 gegründet wurde, ist für September 2024 die Feier des 100jährigen Bestandsjubiläums geplant. Detaillierte Informationen dazu werden noch bekannt gegeben. Außer der 100-Jahr-Feier werden wir natürlich wieder das Maibaumaufstellen und den mittlerweile schon traditionellen Frühschoppen zu Fronleichnam organisieren und laden die Gemeindebevölkerung jetzt schon dazu ein. Aus feuerwehrtechnischer Sicht sehen wir uns durch den Bau des neuen Schulcampusses in Dürnbach einer neuen Herausforderung gegenüber. Die Feuerwehr Dürnbach ist für den Brandschutz der neu errichteten Schul- und Kindergartengebäude verantwortlich.

Daher liegt der Ausbildungsschwerpunkt in diesem Jahr bei der Planung und Durchführung von Übungen am Campus. Erste Übungen am Campus-Gelände haben wir bereits durchgeführt, weitere werden folgen. Wir arbeiten in diesem Zusammenhang auch sehr eng mit den benachbarten Feuerwehren zusammen – vor allem mit der FF Schachendorf, der FF Schandorf und der FF Markt Neuhodis. Die alljährliche Abschnittsübung der freiwilligen Feuerwehren des Abschnittes VIII (Feuerwehren: FF Althodis, FF Dürnbach, FF Markt Neuhodis, FF Podgoria, FF Schachendorf, FF Schandorf, FF Weiden bei Rechnitz, FF Weiden bei Rechnitz-West, FF Zuberbach) ist heuer ebenfalls in Dürnbach am Campus-Gelände geplant.

Wir bedanken uns bei allen Dürnbacherinnen und Dürnbachern dafür, dass sie die Feuerwehr Dürnbach immer sehr großzügig unterstützen.

Ognjobranci Vincjet

Dosadašnji komandant Vincječkih ognjobrancev Markus Billisics je položio svoju funkciju. Novi komandant je Ernst Haubenwallner, njegov zastupnik je Konrad Stuparits. Polag komandanta i njegovoga zastupnika je nadalje Silke Balaskovits (kao jur u prođući 11 ljet) kotrig komande Vincjetčkih ognjobrancev.



Ognjobranci Vinceta svečuju ovo ljeto 100-ljetni jubilej. Utemeljili su se u ljetu 1924. Jubilejska svetačnost će bit u jeseni ovoga ljeta. Izvana toga ćemo opet imati, kao svako ljeto, naše tradicionalne svečanosti (postavljanje majušškoga driva i pomašnicu na tijelovu), na koje jur sada sve pozivamo. Pokidob da će se dogotoviti gradnja školskoga campusa u Vincjetu, je nam jako važno, da profesionalno garantiramo sigurnost dice u novoj školi i čuvarnici. Zato se jur sada redovito vježbamo.

Na ovom putu se zahvalujemo svim, ki podupiraju Vincječke ognjobrance.

Konrad Stuparits

Freiwillige Feuerwehr Schachendorf / Ognjobranci Čajta

Am 05. Jänner 2024 fand unsere alljährliche Jahreshauptdienstbesprechung statt.

Es gab zahlreiche Auszeichnungen, Beförderungen und einige Jugendmitglieder wurden in den Aktivstand befördert.



5. januara 2024. smo održali naš **godišnji glavni službeni sastanak**. Bilo je mnogo nagradov, a neki mladi člani su došli u aktivni status.



unsere neuen „aktiven“ Mitglieder



die neuen Gruppenkommandanten

Zwei unserer Feuerwehrkameraden stellten sich am 12.01.2024 dem **Atemschutz „Finnentest“** in Rechnitz. Hier wurden die ATS-Träger auf Kondition und Belastbarkeit geprüft. Die Beiden erreichten den 4. und 7. Platz. *Dva naši ognjobranci su 12. januara 2024. sudjelovali pri „Finnentest-u“ u Rohuncu. Ovde su nositelji ATS-a testirani na njevu kondiciju i otpornost.*

Bei der Damen-FLA-Mannschaft laufen bereits die Vorbereitungen für den **Bezirks- und Landesfeuerwehrleistungsbewerb**, der am 08.06.2024 in Mariasdorf und am 28.06.2024 in Oberwart stattfindet.

Ženska FLA grupa se već vježba za ognjobrantsko naticanje, ko će se održati 8. junija 2024. u Mariasdorfu i 28. junija 2024. u Borti.



Vorab einige Termine:

***30.04.24:** Maibaum aufstellen

***13.-14.09.24:** Heuriger

***13.-14.12.24:** Punschstand

Auch unsere **Jugendfeuerwehr** ist bereits fleißig am Üben. Der Wissenstest findet am 23.03.2024 in Pinkafeld statt.

I naši mladi se već pripravljaју. Provjera znanja će se održati 23. ožujka 2024. u Pinkafelju.

Da die FF Schachendorf **„Vegetationsbrandbekämpfungsstützpunkt“** ist, nehmen wir am 13.04.2024 an der großangelegten KHD-Übung des Burgenlandes – mit rund 800 Feuerwehrleuten – in Stadtschlaining teil.

Mi, ognjobranci Čajte, smo „baza za gašenje ognja vegetacije“. A zato ćemo sudjelovati 13. aprila 2024. u Solunku pri velikoj KHD-vježbi od Gradišća.



Die Freiwillige Feuerwehr Schachendorf wünscht allen
FROHE OSTERN!

Ognjobranci Čajte željū svim blažene vazmene svetke!

Tamara Kminek

Folkloregruppe Stalnost/ Folklorna grupa Stalnost
Am Kirtagswochenende, dem 6. und 7. Juli 2024, feiert die FG Stalnost das 50-jährige Bestandsjubiläum. Die Proben und Vorbereitungen sind bereits voll im Gange. Am Samstag ist der Festakt geplant, danach freuen wir uns auf die musikalische Unterhaltung durch die heimische Gruppe Pannonix, die Popgruppe Mejaši aus Kroatien und Koprive aus dem benachbarten Ungarn. Am Sonntag findet die heilige Messe im Zelt statt, diese wird von unserem Kirchenchor Sv. Martin musikalisch umrahmt. Danach laden wir zum Frühschoppen mit Mittagessen ein, bei dem die Gruppe Bahetaši für Unterhaltung sorgen wird. Anschließend verschönern viele Gastgruppen den Folklorenachmittag. Vielen Dank an alle ehemaligen Mitglieder, die bei unserem Jubiläum mitwirken bzw. mithelfen. Wir laden schon heute alle recht herzlich zu unserem Jubiläumsfest ein und freuen uns, mit euch gemeinsam zu feiern.

U liti svečujemo naš 50-litnji jubilej. Već se marljivo proba i pripravlja. U subotu, 6. julija, će biti svetačno otvaranje.

Potom se veselimo na zabavu s grupami Pannonix, Mejaši i Koprive. U nedilju, 7. julija, će biti sveta maša u šatoru. Polipšati će nam ju crikveni zbor. Potom pozivamo na pomašnicu I skupni obid s grupom Bahetaši. Popodne te nam zaguslati i zajačiti različne tamburaške grupe iz okolice. Srdačna hvala na sve bivše člane, koji te s nami svečevati, tancati, tamburati i jačiti. Jur sada vas srdačno pozivamo na našu feštu. Veselimo se na vaš pohod i na zabavni vikend!

Yvonne Szaffich

SAVE THE DATE
ZAPIŠI SI TERMIN
06. & 07.07.2024.



Folklorna grupa Stalnost Čajta /
Folkloregruppe Stalnost Schachendorf

Kulturverein/ Kulturno društvo:

100 Jahre Burgenland – Themenvortrag mit Prof. Walter Bruckner

Anlässlich 100 Jahre Burgenland hatte der Kulturverein den großen Freund Schachendorfs, Prof. Walter Bruckner, zum Vortrag gebeten. Nach mehreren Verschiebungen konnte der Vortrag endlich stattfinden. Walter Bruckner präsentierte in gewohnt launiger Art seine Nachforschungen zu diesem Thema. Das Kulturhaus war beinahe bis auf den letzten Platz besetzt, auch aus den Nachbarorten war man gekommen, um Bruckners Ausführungen zu lauschen. Medial unterstützt, brachte Prof Bruckner, der sich besonders in die Geschichte des Post- und Bahnwesens vertieft hat, seine Erkenntnisse einem interessierten Publikum näher. Veliki prijatelj Čajte, Prof. Walter Bruckner, je držao svoje predavanje o prevlačenju granice u ljetu 1921. Razložio je brojnim slušateljem, kako je do granice u Gradišću, a posebno na čajtanskom hataru došlo. Čuda toga je u svojem prinosu u čajtanskoj kroniki jur napisao, ali uživo je interesiranoj publiku još dublje razmatrao događaje u ljeti po prvom svitskom boju do 1921. ljeta

Nutzung des Kulturhauses eingeschränkt

Kulturno društvo Čajta se svenek trsi, i privatnim osobam i čajtanskim društvam omogućiti hasnovanje kulturnoga stana. U zadnje vrime su svečevanja nekih privatnih osob eskalirala, tako da na žalost moramo korišćenje kulturnoga stana za privatne malo ograničit.

Aufgrund aktueller Ereignisse muss der Kulturverein die Vermietung des Kulturhauses an Privatpersonen leider einschränken. Wir bitten um Verständnis.

Michael Marlovits

Društvo seniorov / Seniorenverein Bratinstvo



Naš predsjednik Belo Resetar je neumoran i spolom (stalno) ima nove ideje i termine. Poznato je, da se svaki četvrtak mala grupa strefi na kartanje u kafeju Čajta. A od časa do časa se organizira skupni pohod nekoga rastoka. Na mesopusnu subotu smo seniori sudjelivali pri mesopusno ophodu. Mi smo se zeli za langoše. Prik 100 langošev se je načinilo i prodalo. Nedilju, 25.02., smo bili u Tarči na igrokazu „Wer krank ist, muss kerngesund sein“. Nasmijali smo se dost. Nedilju, den 17.03. kanimo pojt i u Bad Schöna u na Gospel-koncert. Kerstin, kćer od Franz-a i Conny-je Werderits će onde solo jačiti.

Vazmenu nedilju pozivamo opet na Vazmeni oganj. Zadnja ljeta su pokazala, kao rado ljudi skupa dojdju. A 25.07. predvidajmo pojt i opet u Kobersdorf na ljetne igre. „Ein Diener zweier Herren“ Od sebe razumljivo ćemo pred tim pojt i na rastok Pozivamo, da se pridružite nam.

Eine kleine Übersicht über unsere Tätigkeit:

Jeden Donnerstag ab 15:00 wird im Cafe Čajta Karten gespielt. Alle 2 Monate gehen wir gemeinsam zu einem Heurigen. Beim Faschingsumzug haben wir einen Stand mit Langos gehabt. Am Son, den 25.02., waren wir in Bad Tatzmannsdorf, um unsere Lachmuskel zu trainieren „Wer krank ist, muss kerngesund sein“. Am 17.03. fahren wir zum Gospelkonzert nach Bad Schöna u, auch um Kertsin „anzufeuern“.

Am Ostersonntag laden wir wieder zum Osterfeuer ein. Am 25.07. fahren wir wieder nach Kobersdorf zu den Sommerspielen, „Ein Diener zweier Herren“.

Wir laden herzlich ein, uns anzuschließen.



Branko Kornfeind

Jugend Schachendorf-Dürnbach/ Mladina Čajta-Vincjet

Hrvatski bal je opet bil u Vincjetu. Naša mladina je bila odgovorna sa gastronomiju i dekoraciju. Bal je jako odľubľjen u cijeloj regiji, zbog toga dojdju i ljudi iz bliže i dalje okolice. Svetačno otvaranje s polonezom su oblikovali maturanti Dvojezične gimnazije Borta. Mi se jako veselimo, da su i ovo ljetu puno gosti pohodľili bal. Gosti su se dobro zabavľjali, čuda tancali i dobro jili.



Am 9.Feber durften wir zum zweiten Mal, gemeinsam mit dem HKD, den Kroatenball in organisieren. Musikalisch wurde der Ball von den PAX umrahmt. Premiere hatten in diesem Jahr die Gruppe Bahetaši, wo zwei unserer Jugendmitglieder (Martin und Michael Herics) mitspielten. Aus Nah und Fern kamen die Leute zum traditionellen Kroatenball.

Unsere nächste Flurreinigung ist am 06.04. in Dürnbach und am 13.04. in Schachendorf. Hierzu laden wir die gesamte Ortsbevölkerung ein uns tatkräftig zu unterstützen. Am 22. Juni geht es dann mit unserem Volleyballturnier in Schachendorf weiter.

Naše ljetošnje čišćenje hatara održava se 6.04. u Vincjetu i 13.04. u Čajti. Sljedeći događaj je 22.junija, gdje će se održati naš Volleyballturnir.

Benita Resetar

SCS Schachendorf

Mit vollem Schwung in die Rückrunde „Gott sei Dank beginnt wieder der Fußball“, hört man die Leute des Öfteren sagen. Und damit haben sich ja auch Recht. Viel zu lange hat wieder einmal die spielfreie Zeit gedauert, fast vier Monate ohne Fußball im Ort. Was macht man stattdessen an den Wochenenden, wenn man nicht auf den Sportplatz gehen kann? Genau, darauf



warten, bis endlich wieder der März und somit die Frühjahrssaison beginnt. Die Fans können sich auf ein paar Änderungen im Team des SC Schachendorf freuen. Es ist seit Dezember kein Geheimnis gewesen, dass David Jandrisits seinen Posten als Trainer zur Verfügung gestellt hat. Glücklicherweise hat man im Verein einen großartigen Ersatz gefunden: Marcel Konrad. Der Eigenbauspieler, der aufgrund seines zweiten Kreuzbandrisses die Schuhe and den Nagel gehängt hat, hat einem Engagement als Trainer zugestimmt. Gemeinsam mit Nemeth Markus, der in Zukunft als Co-Trainer fungieren wird, bildet er das neue Trainerteam. Die Stimmung ist von Anfang an positiv gewesen, Marcel kennt die Spieler und deren Stärken und Schwächen, er macht sich sehr viele Gedanken über den Fußball, den der SCS in Zukunft spielen soll. Die Vorbereitung ist ein Auf und Ab gewesen, es ist Vieles ausprobiert worden. Ein besonderes Highlight ist mit Sicherheit das viertägige Trainingslager in Zagreb gewesen, welches zum Großteil von Trainer Marcel Konrad organisiert



wurde und bei dem mehr als 20 Spieler teilgenommen haben. Im Kader des Teams hat sich Vieles geändert. Im zentralen Mittelfeld ist der kroatische Legionär Nikola Cacic durch Serafin Palic ersetzt worden, Mario Breskic kommt als Ersatz für den verletzten Defensivspieler Igor Macesic. Einen Rückschlag hat der Verein mit dem Abgang von Tormann Richard Szep hinnehmen müssen, der in Richtung St. Michael abgewandert ist. Der ungarische Legionär hat einen maßgeblichen Anteil daran gehabt, dass der SCS am Ende der Hinrunde mit nur 16 Gegentreibern und somit die zweitwenigsten auf dem fünften Platz überwintert hat. Dass es

aber noch weitere, großartige Torhüter gibt, beweist nun Neo-Torhüter Niklas Friedel. Der 21-jährige Grodnauer ist vom ASKÖ Markt Neuhodis in unser Team gestoßen und hat in den ersten beiden Spielen der Rückrunde bereits bewiesen, dass er mit gutem Recht zwischen den Pfosten steht. So hat er beim 3:0 Auswärtssieg in Wolfau seinen Kasten sauber gehalten, bloß beim 1:1 Unentschieden zu Hause gegen den SV Welgersdorf hat er sich nur einmal geschlagen geben müssen, hat zudem mit tollen Paraden Schlimmeres verhindert. Nach vier Punkten aus zwei Spielen der Rückrunde steht man nun auf dem vierten Tabellenrang.

Christian Takacs

SC Schachendorf Altherren

„Wer rastet, der rostet!“ Wer hat nicht schon einmal den Vorsatz gefasst, sich mehr zu bewegen und regelmäßig Sport zu treiben? Das ist oft leichter gesagt als getan. Denn Motivation kann schnell verloren gehen und alte Muster und Bequemlichkeit halten wieder Einzug. Vor allem im Alter nimmt die Motivation, Sport zu treiben, ab. Das spüren wir auch bei den Altherren. So konnten wir in der heurigen Wintersaison nur einmal die Halle Dürnbach sportlich betätigen. Und dies nur durch die Unterstützung unserer Jugend – Danke dafür!



Wie auch schon im Jahr 2022 haben wir die Weihnachtszeit 2023 den Familien und den anderen Vereinen überlassen und uns für einen Neujahresempfang im Jänner 2024 entschieden. Nach dem förmlichen Teil mit Danksagungen, Rückblick, Vorschau und Begrüßung der neuen Mitglieder haben wir einen unterhaltsamen Abend bei gutem Essen im Gasthaus Schlossberg Cserer in Rechnitz verbracht.



Veranstaltungen, die wir unterstützen können, unterstützen wir so gut als möglich. Eines was wir ganz gut können, ist feiern. Auch wenn wir nur eine kleine Gruppe entsenden, geben wir immer alles. Es wäre schön, wenn wir dies auch im sportlichen Bereich zustande bringen könnten. Zu Fasching konnten wir uns heuer zum ersten Mal als Verein präsentieren und haben wieder für Stimmung gesorgt. Als Vampire mit dem Motto „The walking dead“ (Die wandelnden Toten) haben wir nicht nur Schrecken verbreitet, sondern auch einen Preis für unsere Verkleidung gewonnen.



Eine Gemeinschaft zeichnet sich durch verschiedene Merkmale aus. Dazu gehören gemeinsame Werte, gegenseitige Unterstützung, soziale Interaktion, Zusammenarbeit und ein Gefühl der Zugehörigkeit. Vereine sind ganz wichtige Säulen der Gesellschaft und des Ortslebens und verdienen daher auch entsprechende Anerkennung. In diesem Sinne und voller Erwartung auf die nächsten Veranstaltungen, freuen wir uns jetzt schon auf die Teilnahme an denselben und hoffen dort den einen oder die andere zu treffen.

Michael Langer

„Sportunion Body-Fit“ – ein Verein für alle/Društvo za sve

In unserem Fitnessverein kann jeder und jede ganz einfach Mitglied werden. Man muss einfach nur den entsprechenden Mitgliedsbeitrag mittels Zahlschein einzahlen und schon ist man dabei.

Ako kanite nastati član u našem društvu, morate samo platiti članarinu. Vi sami odlučite, kako dugo kanite ostati član tim, da uplatite odgovarajuću cijenu.

Članarina za / Mitgliedsbeitrag:

2 misece / 2 Monate	€ 25,--
6 misec / 6 Monate	€ 60,--
12 misec / 12 Monate	€ 100,--

Wenn der entsprechende Beitrag auf dem Body-Fit-Konto eingelangt ist, bekommt man für die Dauer des eingezahlten Mitgliedsbeitrages einen Türcode. Mit diesem Code kann man täglich das Fitnesscenter zum Training betreten.

Es lohnt sich, ein bisschen Zeit und Geld in Ihre Gesundheit zu investieren. Überzeugen Sie sich selbst von der Vielfalt der Trainingsgeräte und vereinbaren Sie eine kostenlose Schnupperstunde mit Hansi Stefely, den sie unter der Nummer 0664 / 18 38 764 kontaktieren können.

Na ovom mjestu opet jednoć vabim za naš bodyfit centar, ki Vam za Vaše aktivnosti stoji dan i noć na raspolaganje. Gibanje je zdravo - Dojdite i učinite što dobroga za svoje tijelo!



Maria Bognar

Werte Dorfbewohner!

Der Bau des **Bildungscampus Pannonia** schreitet zügig voran, sodass wir die feierliche Eröffnung im Beisein aller politischen Ehrengäste und der Dorfbewölkerung für den 14. Juni 2024 planen. So bleiben danach der Gemeindeverwaltung, den Leiterinnen und den Pädagogen/innen noch einige Monate Zeit für das Siedeln und die Eingewöhnung auf das neue Gebäude und somit einer Akklimatisierung. Unmittelbar nach dem Festakt beginnt die Gewährleistungspflicht der Bauträger und die



Abnahme aller behördlichen Bewilligungen durch das Amt der Burgenländischen Landesregierung, welche eine gewisse Zeit in Anspruch nimmt. Gleichzeitig haben die arbeitenden Firmen noch die Möglichkeit letzte Korrekturen und eventuelle Fertigstellungsarbeiten zu finalisieren, sodass unsere Kinder in Ruhe im September 2024 unter Einhaltung aller Vorschriften in unseren neu errichteten Bildungscampus Pannonia einziehen können.



Der Bürgermeister

Kindergarten/Čuvarnica

Wir gratulieren Herr Pfarrer Mag. Branko Kornfeind recht herzlich zum "18. Geburtstag".

Dica iz čuvarnice Čajte su farniku Mag. Branko Kornfeindu za "18. rođendan čestitala".

Frühling im Kindergarten / Protuliće u čuvarnici

Die Kinder helfen fleißig mit beim Blumen anpflanzen. Nun können wir die Blumen beim Wachsen beobachten.



Dica su pomagala posaditi kitice. Sada dica poljivaju lipe kitice i promatraju kako rastu.



Die Kdg. Leitung Sieglinde Dorner-Holzgethan

Eislaufvormittag der VS Dürnbach/ Klizanje Osnovne škole Vincjeta



Herrlicher Sonnenschein und perfektes Eislaufwetter machten unseren alljährlichen Eislaufvormittag auf der Kunsteisbahn in Pinkafeld wieder zu einem sportlichen Erlebnis für die Kinder. Im Rahmen des Sportunterrichts, versuchen wir den Kindern, zusätzlich zur täglichen Bewegungseinheit, auch andere sportliche Anreize zu bieten.

Heißt es doch im neuen Lernplan:

„Der Unterrichtsgegenstand Bewegung und Sport ermöglicht Schülerinnen und Schülern über unmittelbare Körper- und Bewegungserfahrungen und emotionale Erlebnisse einen Zugang zur Umwelt und zu sich selbst aufzubauen. Mit der Entwicklung einer individuellen bewegungs- und sportbezogenen Handlungsfähigkeit leistet der Unterrichtsgegenstand einen zentralen Beitrag zu einer umfassenden und reflexiven Bildung und Erziehung. Die Koppelung von Wahrnehmung und Bewegung ist von elementarer Bedeutung für die körperliche, sensomotorische, soziale, emotionale, motivationale und intellektuelle Entwicklung der Kinder und dient dem Aufbau eines differenzierten Körper- und Selbstkonzepts.“



Skupno sa Osnovom Školom Novi Hodas smo uživali i ovo ljeto opet sunčeno dopodne na mjestu za klizanje u Pinkafelju. Svako ljeto se trudimo najti i termine za priredbe, koji imaju gibanje i upoznanje različni vrsti športa za težišće. Uz svakidašnju uru **gibanje i šport** „doma“ u školi, smo ze zano i ovo ljeto opet odvezli u Pinkafelj na klizanje na umjetnom ledu. Lipo je bilo gledati dicu, početnike i napredne, kako šikano i veselo se giblju na ledu. A da nas moć ne ostavi, smo imali dobru južinu i topli dičji punč zapokano.

Rückblick auf die vergangenen Monate in der Pfarre Schachendorf

Das Jahr startete für die Pfarre mit zahlreichen Ereignissen und festlichen Momenten. Ein Höhepunkt war zweifellos das alljährliche Frauenkränzchen in der Faschingszeit, das wie immer zahlreiche Besucherinnen jeden Alters anzog. Inmitten einer fröhlichen Atmosphäre, begleitet von einer tollen Tombola und musikalischer Umrahmung, verbrachten wir



gemeinsame Stunden voller Freude und Geselligkeit. Besonders hervorzuheben ist die Unterstützung der Damen aus den Pfarren Schandorf und Dürnbach, die zum Gelingen des Festes beitrugen. Wie auch in den letzten Jahren wurde der Reinerlös für den Bau einer Schule in Burkina Faso gespendet.



Ein weiteres Ereignis war der Geburtstag unserer geschätzten Pfarrers Mag. Branko Kornfeind am 29. Feber. Ein besonderer Tag, den er nur alle vier Jahre feiern kann und der entsprechend gebührend zelebriert wurde. Die Dankesmesse, die mit der Teilnahme von neun Priestern gestaltet wurde, war ein bewegender Moment der Dankbarkeit und des gemeinsamen Gebets. Die musikalische Umrahmung

durch diverse Tamburizzagruppen verlieh der Messe eine feierliche Atmosphäre. Anschließend versammelten sich zahlreiche Gratulanten in der Mehrzweckhalle in Dürnbach, um Pfarrer Branko persönlich zu gratulieren und mit ihm zu feiern.

Die Vorbereitung auf das bevorstehende Osterfest bietet uns die Möglichkeit, sich mit der Bedeutung von Auferstehung und Neubeginn auseinanderzusetzen. Ostern symbolisiert die Hoffnung auf ein neues Leben und die Möglichkeit der Vergebung. Es ist auch die Zeit der Reflexion, in der wir über unser eigenes Leben nachdenken und uns bewusst machen sollten, wie wir durch die Botschaft von Ostern ermutigt werden, uns zu verändern und einander mit mehr Mitgefühl und Verständnis zu begegnen. Möge das Osterfest für uns alle eine Quelle der Inspiration und des Trostes sein, während wir gemeinsam den Weg des Glaubens gehen.

I ovo ljeto je Ženski bal u mesopusnom vrimenu bila zabavna fešta za mlade i stare. Pored velike tombole i dobre muzike se je svečevalo do ranoga jutra.

Termine für 2024:

Pfarrcafé / farski kafić – 26.05.2024

Erntedankfest / žetvena zahvalnica – 13.10.2024

Martinikirtag / farski kiritof – 09.11.2024

Rorate mit Frühstück / zornica i ručenje – 07.12.24

Lena Varga

Vazam i peršonsko goristanje

Jedne novine su predstavile studije, koje kažu, da ljudi jako rado svečuju Vazam – ali prez vjerske pozadine. Iskreno moram reć, da sam pri ovoj kolumni samo pročitao natpis i jur sam ove novine rinuo na stran. Kako bi mogao nešto svečevat, se čemu veselit, ako pozadinu fešte ni ne poznam? Ovo nažalost nije samo kod Vazmi tako.

Nije li mnogokrat događajev, pri koji ne poznamo detailne točke, ali veljek imamo konkretno mišljenje koje i odmah svitu razglasimo?! Svi se mi bavimo što se na svitu događa, svi imamo mišljenje o boju, svi bi mi znali kako bi bio veliki svit za spasit.

A kako se stoji na području, koji je zaistinu pod našom kontrolom, kade zaistinu moremo što gibati? Kako se stoji s ponosom k mojemu bližnjemu? Sam pre brz s mojim mišljenjem o drugih? Je moje mišljenje o drugom zapravo predrasuda? Ne bi bilo bolje najprije slušat, a samo zatim napraviti svoje mišljenje? More bit bi mi bilo pametnije bilo, ako bi si bio pročitao on cijeli članak, a ne samo natpis.

Die Begleiter Jesu, seine Jünger, die Apostel, die Frauen, die ihn begleitet hatten und die vielen Menschen, die seine Lehre gehört hatten und ihm gefolgt waren, taten dies, ohne zu wissen, wie die Sache Jesu ausgehen würde. Die wenigsten von ihnen hatten eine Ahnung von der politischen Dimension, die der Gedanke an einen „Erlöser“ bei Römern und den Machthabern unter den Juden, die sich mit den Besatzern arrangiert hatten, auslösen würde.

Erst im Nachhinein begannen vor allem die Apostel, die am vertrautesten mit Jesu Lehre waren, die Dinge wie beim Zusammensetzen eines Puzzles zu verstehen. Langsam lichtete sich die Unklarheit und was wie ein politisch motiviertes Urteil in irgendeiner Region der Welt – einer von vielen von den Römern besetzten – ausgesehen hatte, entpuppte sich als Wendepunkt der Zeit.

Heute sehen wir die Dinge einfacher, weil wir sie „rückwärts“ betrachten können, „aus dem Licht des Osterereignisses“, wie immer wieder gerne geschrieben oder gesagt wird. Glauben sollte uns daher heute leichter fallen als den Menschen der unmittelbaren zeitlichen Nähe Jesu. Denn wir haben die Auflösung ja schon präsentiert bekommen – die Auferstehung, das Happy End, das für uns vorbereitet ist. Warum tun wir uns dann mit dem Glauben so schwer?

Ist die Zeit für Glaube und Religion tatsächlich schon abgelaufen? Hat sich die Menschheit so sehr gewandelt, dass für diese Dinge kein Platz mehr ist?

Nein, das glaube ich nicht. Auch heute noch braucht man einen Anker, wenn der Lebensweg steiniger wird. Auch heute noch braucht man einen starken Arm, der einem hilft aufzustehen, wenn man fällt. Wenn die junge, heranwachsende Generation gelebten Glauben nicht mehr vorgezeigt und vermittelt bekommt, womit soll sie sich in schwierigen Tagen trösten, worin soll sie dann Kraft schöpfen? Glauben vorleben bedeutet, seinem Kind Zuversicht, Hoffnung und ein gutes Miteinander mit auf seinen Weg zu geben. Die gerade erlebten Zeiten zeigen, dass die uns folgende Generation eine riesige Portion an Zuversicht, einen Anker und einen starken Arm dringend brauchen wird.





... Martha und Werner Omischl aus Schachendorf
zur Goldenen Hochzeit



...Hermine und Johann Wallner aus Dürnbach,
zur Eisernen Hochzeit

Gebührenbremse-Kanal

Aufgrund der Kostensteigerungen war eine Erhöhung der Gebühren ab dem Jahr 2024, seitens der Gemeinde, geplant.

Da der Zweckzuschuss zur Finanzierung einer Gebührenbremse im Zuge der Umsetzung des Bundesgesetzes über das Land Burgenland ausbezahlt wird, konnte von einer Erhöhung der Gebühren abgesehen werden.

Taksa za kanal

Pokidob su se stroški povišali, je općina nakanu imala, nadignuti takse početo od 2024. ljeta. Zbog pripomoći od zemlje Gradišće, kao takozvana „kočnica za taksu“ je općina odustala od povišenja takse.

AL Inge Resetar

Verschönerungsverein Schachendorf: Der Bahnradweg wird im Frühjahr im Bereich des Ortsgebietes hummasiert und begrünt. Dadurch wird eine regelmäßige Pflege erleichtert und das Ortsbild in diesem Bereich verschönert. Herzliches DANKESCHÖN an den **Verschönerungsverein Schachendorf** welcher einen Teil der Kosten dafür übernimmt und an den Obmann Franz Varga.

Der Bürgermeister

Speed-Connect Austria

Glasfaser in Schachendorf und Dürnbach / Neuhoof :

Infos bzw. Anmeldung für den Anschluss unter anfrage@speed-connect.at

oder

0676 /47 10 605



WVSB-POOLFÜLLKALENDER

Oberwart, März 2024

Sehr geehrte Verantwortliche der Gemeinden!

Wärmere Zeiten rücken näher, so auch die **Poolfüllsaison** ...

Wie auch im vergangenen Jahr initiiert der Wasserverband Südliches Burgenland den Poolfüllkalender, um auch heuer die Trink- und Löschwasserversorgung in der verbrauchsintensiven Zeit zu sichern.

So wird ab 22. März - zum "Weltwassertag" - die Eintragung in den Poolfüllkalender für Poolbenutzer auf der Webseite des WVSB möglich sein.

Wie bereits im Jahr 2024 werden die Einrichtungskosten, sowie die monatlichen Gebühren bei Terminland.de zur Gänze vom Wasserverband Südliches Burgenland übernommen. Lediglich die *Verlinkung* von der gemeindeeigenen Webseite zum Poolfüllkalender ist von den Gemeinden durchzuführen.

Die Adresse zur Verlinkung lautet <https://wvsb.at/poolfuellkalender/>. Die Grafik zur freien Verwendung finden Sie im Anhang.

Wir bitten die Verantwortlichen der **Gemeinden** die Endverbraucher zu motivieren den Poolfüllkalender zu nutzen, um die optimale Trink- und Löschwasserversorgung auch heuer nicht in Gefahr zu bringen! Wir danken bereits im Vorhinein für Ihre Bereitschaft, sich für das Gemeinwohl einzusetzen.

BGM Franz Wachter

Obmann

BGM.in Renate Habetler

Obmann-Stellvertreterin

Es geht um viel ... Es geht um Wasser!

Bitte beachten Sie unsere Datenschutzbestimmungen: <https://wvsb.at/datenschutzerklaerung/>

Wasserverband Südliches Burgenland | Beim Wasserwerk 3 | 7400 Oberwart

Tel: 03352 31274 | office@wvsb.at | ATU16264101

Termine 2024		
31.03.2024	Osterfeuer Schachendorf	Bratinstvo, Senioren Schachendorf
06.04.2024	Flurreinigung Dürnbach	Jugend Schachendorf/Dürnbach
12.+13.04.2024	Sportlerheurer, Kulturhaus Schachendorf	SC-Schachendorf
13.04.2024	Flurreinigung Schachendorf	Jugend Schachendorf/Dürnbach
30.04.2024	Maibaum aufstellen	FF Schachendorf
30.04.2024	Maibaum aufstellen	FF Dürnbach
11.05.2024	Dämmerschoppen, Sportplatz	SC-Schachendorf
26.05.2024	Pfarrcafe, Kulturhaus Schachendorf	Pfarre Schachendorf
30.05.2024	Feuerwehrfest	FF Dürnbach
14.06.2024	Campuseröffnung	Dürnbach
15.06.2024	Dartturnier, Sportplatz	SC-Schachendorf
06.+07.07.2024	50 Jahrfeier STALNOST	Folkloregruppe Stalnost
27.07.2024	Hrvatski kup-Sportplatz Tamburica zu oganj	
07.09.2024	100 Jahre FF-Dürnbach	FF Dürnbach
13.+14.09.2024	FF-Heurer Schachendorf	FF Schachendorf
09.11.2024	Martinikirtag, Kulturhaus Schachendorf	Pfarre Schachendorf
30.11.2024	Adventkonzert, Kirche Schachendorf	Folkloregruppe Stalnost
07.12.2024	Rorate und Frühstück, KH Schachendorf	Pfarre Schachendorf
08.12.2024	Konzert, Kirche Dürnbach	Skupčina
13.+14.12.2024	Punschstand	FF Schachendorf

Schachendorf ← Müllabfuhr → Dürnbach

April

12.04. Biomüll
26.04. Biomüll
26.04. Papier
29.04. Restmüll

Mai

08.05. Gelber Sack
10.05. Biomüll
24.05. Biomüll
27.05. Restmüll

Juni

07.06. Biomüll
19.06. Gelber Sack
21.06. Biomüll
21.06. Papier
24.06. Restmüll

Juli

05.07. Biomüll
19.07. Biomüll
22.07. Restmüll
31.07. Gelber Sack

April

12.04. Restmüll
12.04. Biomüll
26.04. Biomüll

Mai

08.05. Gelber Sack
10.05. Restmüll
10.05. Biomüll
24.05. Biomüll
24.05. Papier

Juni

07.06. Restmüll
07.06. Biomüll
19.06. Gelber Sack
21.06. Biomüll

Juli

05.07. Restmüll
05.07. Biomüll
19.07. Biomüll
19.07. Papier
31.07. Gelber Sack

Sperrmüll & Altstoffsammelstelle

Fr, 05.04. von 12:30 – 13:00 Uhr
Sa, 06.04. von 09:00 – 11:30 Uhr
Fr, 03.05. von 12:30 – 13:00 Uhr
Sa, 04.05. von 09:00 – 11:30 Uhr
Fr, 31.05. von 12:30 – 13:00 Uhr
Sa, 01.06. von 09:00 – 11:30 Uhr
Fr, 05.07. von 12:30 – 13:00 Uhr
Sa, 06.07. von 09:00 – 11:30 Uhr
Fr, 02.08. von 12:30 – 13:00 Uhr
Sa, 03.08. von 09:00 – 11:30 Uhr

Baumschnitt „Jama“

...auf Anfrage im Gemeindeamt
(03364/2104)